



丙年復活期第四主日

主曆二〇二五年五月十一日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：希望的朝聖者

F 4/4 曲：Francesco Meneghello 詞：Pierangelo Sequeri
對經： 中文譯詞：台灣地區主教團禮儀及聖事委員會

1 5 | 4 3 2 1 2 3 | 2 1 - 3 1 | 6 5 4 3 4 5 | 2 - -
 希望之火熊熊燃起，願這歌聲上達於祢。
 3 4 | 5 · 1 3 2 1 7 | 1 - - 6 7 | 1 5 5 4 3 2 1 | 1 - 1 ||
 永恆無限生命之源，人生途中我信賴祢。

詩節： 3 3 | 6 3 3 5 4 3 2 | 3 3 - 3 3 | 6 3 3
 1. 眾國度、眾語言和民族，在祢聖言中
 2. 上主堅毅溫良看顧我們，新未來已
 3. 舉目仰望御風同行，加快步伐

5 4 3 2 | 3 - - 1 2 | 3 · 6 2 2 1 7 | 6 - -
 1. 找到光明。脆弱四散的兒女，
 2. 曙光初露。生命之神衝破束縛，
 3. 主即將來臨。看那降生成人的聖子，

6 5 | 6 2 2 2 2 1 | 2 5 5 - ||
 1. 被祢愛子親迎擁抱入懷。
 2. 新天新地煥然更新。
 3. 萬民尋得真理之途。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄 十三，14，43~52

那時候，保祿和巴爾納伯從培爾革繼續往前走，到了不息狄雅的安提約基雅；在安息日那天，他們進了會堂坐下。

有許多猶太人和歸依猶太教的虔誠人，隨從了保祿和巴爾納伯。二人同他們談話，勸他們務要堅持天主的恩寵。

到了下一個安息日，幾乎全城的人都聚集了來，要聽天主的聖道。猶太人看見這麼多人，就滿心嫉妒，反對保祿所講的，並且辱罵他們。保祿和巴爾納伯卻毫不畏懼地說：「天主的聖道本來先應該講給你們聽，但是因為你們拒絕接受，表現出你們不配得永生，因此，我們就轉向外邦人，因為主曾這樣命令我們說：『我已立你作外邦人的光明，使

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM
週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

你把救恩帶到地極。』」外邦人聽見了都很喜歡，讚美主的聖道；那些蒙預選獲得永生的人都信了。主的聖道就傳遍了那地方。猶太人卻唆使敬畏天主的貴婦和城中的要人，煽動大家迫害保祿和巴爾納伯，把他們驅逐出境。二人就當著他們的面蹣跚下腳上的塵土，往依科尼雍去了。門徒們都充滿喜樂和聖神。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠九九

答：D 3/8

Owen Alstott 曲

5 5 | 3 3 4 | 5 · | 1 1 | 4 4 | 3 3 2 | 3 · | 3 · ||
 我們是祢的子民，是祢牧場的羊群。

領：

- 一、普世大地，請向上主歡呼，興高彩烈地事奉上主，到祢面前時，載歌載舞。
- 二、要知道，唯有上主是天主，祢創造了我們，我們屬於祢，我們是祢的子民，是祢牧場的羊群。
- 三、的確，上主溫良慈善，祢的慈愛直到永遠，祢的仁厚世世綿延。

讀經二：

恭讀聖若望默示錄

七，9，14b~17

若望我，看見有一大群人，沒有人能夠數得清，是從各邦國、各支派、各民族、各語言來的；他們都站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕櫚枝。長老中有一位告訴我：「這些人都是經過了大災難的，他們曾在羔羊的血中、洗淨了自己的衣裳，洗的雪白。因此，他們得站在天主的寶座前，並在祢的聖殿內日夜事奉祢；坐在寶座上的那位、也必要住在他們中間。他們再也不會忍飢受渴；也不會受烈日和任何炎熱的損傷，因為，那在寶座中間的羔羊要牧放他們，要領他們到生命的水泉那裡；天主也要擦乾他們的一切眼淚。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 2/4

Owen Alstott 曲

1 2 3 4 | 5 - | 6 5 6 4 | 5 - | 4 3 4 2 | 3 - ||

阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

領：主說：我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我。

福音：

恭讀聖若望福音

十，27~30

那時候，耶穌說：「我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟隨我；我賜給他們永生，他們永遠不會喪亡；誰也不能把他們從我手中奪去。那位把羊群賜給我的父超越一切，因此，誰也不能把他們從我父手裡奪去。我和父原是一體。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：牧者之心

對經：C 4/4

J. Gelineau, SJ & R. Cooney

i 7 | 7 6 - 5 4 | 5 - - 1 3 | 5 4 3 2 | 3 - - i 7 |

你若 愛我 跟隨 我； 你要 餵養我的 羊。 我願

7 6 6 7 | i - 0 i 7 5 | 1 - - 6 1 | ^{2/4} 4 3 | ^{4/4} 1 - -

給你我的 心。我願給 你， 給你 我的 心，

6 1 | ^{2/4} 2 - | ^{4/4} 1 - - 0 ||

我的 聖 心。

0 0 3 - | 5 5 5 6 6 | 0 6 6 5 3 2 | 3 - - 0 | 5 5 6 6 6 | i i

1. 主，祢是我牧者；我什麼也不缺。 在那幽靜的水傍

0 5 6 | 5 3 4 5 - | 0 1 3 3 | 5 5 5 6 6 |

祢讓 我安 歇， 又在那 青綠的草場

0 5 6 5 3 2 1 | ^{2/4} 2 - | ^{4/4} 1 - 0 ||

使我靈魂獲得 慰 藉。

0 1 3 3 3 | 5 5 5 6 - | 0 6 6 5 3 2 | 3 - 0 3 3 3 |

2. 引我走上 正義的路， 因祢名的緣 故。 縱使我

5 5 5 6 6 6 | i i 0 5 6 | 5 3 4 5 - | 0 1 1 3 3 3 |

走過那死陰的 幽谷，我 也不害怕， 因祢牧杖和

5 5 5 6 - | 0 5 6 5 3 | 2 1 | ^{2/4} 2 - | ^{4/4} 1 - 0 ||

祢的棍棒 引領著我、護 祐 我。

0 1 1 3 3 | 5 5 5 6 - | 0 6 6 5 3 2 | 3 -

3. 祢在我的 敵人面前 為我擺設盛 宴；

0 3 | 5 5 5 6 6 6 | i - 0 5 6 | 5 3 2 1 6 - | 1 - 0 ||

祢 在我頭上傳油 膏， 又 使我杯爵滿 溢。

0 1 1 3 3 3 | 5 5 6 6 | 0 6 6 5 3 2 | 3 -

4. 我深信在我 的一生中 恩惠將伴著 我；

0 3 3 | 5 5 5 6 6 6 | i i 0 5 6 | 5 3 2 1 6 - | 1 - 0 ||

我要住在上主的聖殿中 直 到 悠遠時 日。

領聖體時請預備好的天主教友們前來恭領聖體。
尚未領洗及還未預備好心靈的會眾請留在原位；
之後神父會另外做集體降福。

領主曲：來跟隨我

F 4/4

詞/曲：陳雲達

3-3 5 | 2 - - - | 1 . 1 1 3 | 7 - - - | 6 . 6 6 1 |

1,2. 不要害怕 我 與你同在 你 是我用

5 - - - | 3-3 2 1 | 2 - - - | 3 3 2 3 5 | 2 - - - | 1 7

1,2. 血 贖 回的孩子 我呼叫你名字 來

1 3 | 7 - - - | 6 . 5 6 1 | 5 1 3 - | 2 . 2 2 3 |

1,2. 跟隨 我 我是你的 善 牧 你 是我的

1 - - - :|| 1 - ||

1. 羊。 2. 羊。

0 5 1 2 | 3 3 3 3 3 2 1 | 2 5 2 2 - | 1 1 1 1 1 1

3. 我的心歡歡喜喜讚美我的救 主 舉起雙手感謝

4. 我願意一生一世仰望我的救 主 一生一世跟隨

7 6 | 7 3 7 7 - | 6 6 6 6 6 5 4 | 5 1 5 5 1 2 |

3. 我的救 主 張口高聲歌頌我的救 主 因祂是

4. 我的救 主 一生一世事奉我的救 主 因祂是

3 3 3 3 2 1 | 2 3 2 :|| 2 2 2 2 1 7 | 1 - - - ||

3. 美善寬仁的 天 主。 4. 宇宙唯一真天 主。

3 5 3 2 5 | 1 3 1 7 3 | 6 1 6 5 1 | 3 4 3 2 - |

5. 祂是 道路 祂是 真理 祂是 生命 祂是 主。

3 5 3 2 5 | 1 3 1 7 3 | 6 1 6 5 1 | 2 . 1 1 - :||

阿肋 路亞！阿肋 路亞！阿肋 路亞！祂 是主！

出堂曲：我是主羊

D 4/4

Orien Johnson

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 5 7 2 - | 2 5 7 2 4 3 2 | 3 1 5

主領 我到青草地安歇 在溪水旁 黃昏時主與我一 路同行

5 4 | 3 5 1 3 5 4 3 | 2 6 2 4 0 1 | 3 - 2 - | 1 - - ||

牧場 上凡是屬於主的 羊都強壯 我 是主 羊

i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 5 3 5

青草地 溪水 旁 黃昏 時 有主與 我同行

i 7 | 6 - - 7 6 | 5 - - 6 5 | 4 - - 4 6 5 4 | 3 - - ||

黑暗 夜 路崎 嶇 一步 一 步隨主 行

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

林芬蘭、張熙成全家為姨娘陳香代求靈魂永安、永享天鄉。
趙儒民率子女追思趙玉民、趙雅民，求主賜早日安息主懷、
天鄉永福。

趙儒民率子女追思楊靖人、張國棟、于雅玉，求賜安息主懷、
天鄉永福。

教會消息欄

選舉教宗會議：

全體參選樞機宣誓，開始第一輪投票

(梵蒂岡新聞網) 選舉教宗會議於 5 月 7 日下午展開。下午 4 點半，樞機們在梵蒂岡宗座大樓的保祿小堂匯集，然後在十字架、福音書和諸聖禱文的陪伴下，列隊遊行到西斯汀聖堂。參加這次遊行的，除了參加選舉樞機外，也有沒有選舉資格的樞機，以及主教、司鐸、執事、男女修會會士和平信徒。這是在表達教會在共融中為選出羅馬教宗祈禱。

目前樞機團成員有 252 位，其中 133 位有參加選舉教宗的權利，兩位樞機由於健康原因，不出席這次選舉教宗的會議。所以，進入西斯汀聖堂參加選舉的樞機共有 133 位。參加選舉樞機們依照次序排列進入西斯汀聖堂，先是執事級樞機，然後是司鐸級樞機，最後是主教級樞機。

進入聖堂，樞機們各就各位。在主禮帕羅林樞機的帶領下，全場唱起《伏求聖神降臨》聖歌，祈求聖神引領這次選舉。然後，帕羅林樞機祈求天主說：「父啊，求祢引領及守護祢的教會，賜予祢的僕人們智慧、真理、和平之神，努力認出祢的聖意，全心全意事奉祢。因吾主基督。阿們。」

接著，參加選舉樞機們當著全體在場者的面，一個一個地走到福音書前，手按在福音書上，宣誓忠實遵守《上主的全體羊群》憲章中有關選舉教宗的規則。樞機們也要宣誓對選舉教宗會議的一切守密。第一部分是全體宣誓；第二部分則是每位樞機的個人宣誓。擢升日期最早的樞機先宣誓，也就是帕羅林樞機在先，樞機資歷最年輕的最後一個宣誓，最後一位宣誓的是印度籍的科瓦卡德 (Koovakad) 樞機。最後一位參加選舉樞機宣誓後，教宗禮儀處禮儀長拉韋利 (Diego Ravelli) 總主教用拉丁文宣布「Extra omnes」，意思是與選舉教宗會議無關的人士離開。拉韋利總主教仍留在西斯汀聖堂內，按照《上主的全體羊群》宗座憲章的規定，一位聖職人員帶領全體參加選舉樞機作默想，這一次是沒有選舉權的坎塔拉梅薩樞機，默想的中心思想是關於等待他們的重大任務，以及在選舉羅馬教宗的過程中需要本著純正的意向，只尋求承行天主的旨意，唯一追求的是整個教會的益處。

默想完畢，教宗禮儀處禮儀長拉韋利總主教和坎塔拉梅薩樞機也離開西斯汀聖堂。然後西斯汀聖堂的大門關上，聖堂的每個進出口的外面都由衛兵把守。隨後，帕羅林樞機主持選舉教宗會議，他是參加選舉主教級樞機中樞機資歷最長的。帕羅林樞機詢問各位樞機是否可以開始進行選舉。如果大多數樞機認為可以，便立刻進行第一次投票。

投票以守密方式進行，需要獲得三分之二的票才能當選；也就是說，在這次選舉中，133 票中需要獲得 89 票。選舉教宗的投票和檢票，每天四次，上午兩次，下午兩次。

林鄭靜萍為蘇撫群老弟兄感謝主、求平安喜樂。
野聲郵寄群追思趙勇的母親欽秀嫻女士，祈求天鄉永福。
張銘義全家紀念祖母張劉希坤老太太(亞納)逝世 62 週年，
求主賜天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。
輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、
靈魂永安。

連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們安息主懷、天堂永福。

聖嬰基信團求主引領安怡倩的母親林淑雲姊妹(聖名貞德)
的靈魂回歸天家、永享福樂。

孫偉及全家求主引領岳母林淑雲(貞德)姊妹的靈魂
回歸天家，永享福樂。

李綉妮求天主保佑母親李周從芝早登天鄉，安息主懷，
享永福。

余若聞為父親余建者(保祿)、母親鄭蘭香(小德蘭)、
祖父母、外祖父保祿、外祖母亞納及眾煉靈
求主賞賜他們早日得享天國永福。

蘇闊追思 Chris 孫的母親孫柏夢蓮(聖名依撒伯爾)，
求天鄉永福。

童利孝、葛寧意為趙勇母親欽秀嫻靈魂祈求天鄉永福。
Chris 孫率子女為母親(奶奶)孫柏夢蓮祈求主賜靈魂永安，
永享天鄉福樂。

彭馥青為孫光中求主恩賜靈魂永安、祈求天鄉永福。
蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道(聖名若瑟)

求主賜靈魂永安、天鄉永福。
童利孝、葛寧意追思劉先怡(保祿)叔叔，求天鄉永福。
慕道班為趙勇的母親欽秀嫻靈魂安息主懷、享天鄉永福，
也求天主安慰趙勇兄及其家人。

甄美華為弟弟甄燊倍求健康平安。
蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，
求主賜他們天鄉永福。

蔡嘉琪、蔡嘉熙追思爺爺蔡祥裕、奶奶劉三妹，
求主賜他們天堂永福。

蔡嘉琪、蔡嘉熙追思六叔公蔡祥道(聖名若瑟)
求主賜靈魂安息主懷、永享天鄉福樂。

代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、
薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、
黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大蕓、張世凰、薩次卿、
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、
黃小菱、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、
姚裕華、王美琳、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、
徐小明、朱錫芬、林翠珍。

為新亡者祈禱：李周從芝、孫柏夢蓮、蔡祥道、欽秀嫻、
教宗方濟各、孫光中、劉先怡。

每位樞機在票上寫出自己屬意的人選，並在把票帶到投票箱前，這樣說：「祈求引導我的主基督作證，我的票是按照天主的意願投給我認為應該當選的人。」點票後，按照傳統，所有的票將投入生鐵製造的火爐中焚燒，如果已經選出教宗，則向外面放出白煙，聖伯多祿大殿的鐘也同時敲響。如果沒有選出，則放黑煙。選舉期間，每天大約在正午 12 點鐘和下午 7 點鐘以白煙或黑煙向外界宣布是否選出教宗。

良十四世擁抱教會和全世界： 願你們平安，天主愛所有人

(梵蒂岡新聞網)5月8日晚上大約7點半，羅伯特·方濟各·普雷沃斯特 (Robert Francis Prevost) 首次出現在聖伯多祿大殿的中央陽台上，他當選為普世教會第 267 任教宗，取名號良十四世。在歌聲、祈禱、掌聲、以及伯多祿大殿的鐘聲的伴隨下，十萬人聚集在聖伯多祿廣場，見證了宣布「我們有教宗了」的那一幕。廣場上不斷響起「教宗萬歲！」的歡呼聲。

這位羅馬的主教第一次向民眾講話，並降福羅馬城和全世界。以下是他這次講話的內容：

願你們平安！

親愛的弟兄姊妹們，這是復活基督的第一句問候語，祂是善牧，為天主的羊群開闢道路。我也希望這平安的問候進入你們的心，達至你們的家庭，傳給所有的人，無論他們在何處，以及達至所有民族、整個世界。願你們平安！

這就是復活基督的平安，一種令解除武裝的平安，一種使人感到平息、謙卑和堅忍不拔的平安。它來自天主，那無條件地愛我們所有人的天主。我們的耳中仍迴盪著教宗方濟各降福羅馬城的那微弱但始終堅強的聲音！

復活主日的那個早上，這位降福羅馬城的教宗向世界、向全世界頒賜了降福。請你們允許我頒賜那同樣的降福：天主愛我們，天主愛你們所有人，邪惡不會得逞！我們眾人都在天主的手中。因此，我們要毫無懼怕，手拉著手與天主一起向前邁進。我們是基督的門徒。基督走在我們前面。世界需要祂的光。人類需要祂作為通往天主和祂的愛的橋樑。你們也要幫助我們，然後我們彼此相助，以對話和相遇搭建橋樑，我們眾人聯合起來，成為一個永遠和平的民族。感謝教宗方濟各！

我也要感謝所有樞機弟兄們，他們選了我做伯多祿繼承人，與你們一起同行，作為合一的教會始終尋求和平、正義，作為忠於耶穌基督的男人和女人，始終努力、毫無畏懼地宣揚福音、成為傳教的使徒。

我是奧思定會會士、聖奧思定的傳人。這位聖人曾說：「為你們我是主教，和你們一起我是基督徒。」在這層意義上，我們能夠一起行走，朝向天主為我們預備的家園邁進。

我向羅馬的教會致以特別的問候！我們必須一起設法成為一個傳教的教會，一個搭建橋樑、對話的教會，像這個廣場一樣永遠張開雙臂，接納所有人、所有需要我們的愛德、我們的臨在、對話和愛的人。

請允許我向大家說一句話、一句問候，尤其向我親愛的秘魯奇克拉約教區致意，那裡的忠信子民陪伴了他們的主教，分享了他們的信仰，作為忠於耶穌基督的教會，他們還要做許多，好能繼續前行。

我向你們，羅馬、義大利、全世界的弟兄姊妹們說，我們要成為一個同道偕行的教會、一個行走的教會、一個永遠尋求和平、永遠尋求愛德、永遠設法成為尤其關懷受苦人的教會。

今天是向龐貝聖母懇求的日子。聖母瑪利亞總是願意與我們同行、在我們身旁，以她的轉禱和愛助佑我們。

那麼，我願意與你們一起祈禱。讓我們一起為這項新使命、為整個教會、為世界和平祈禱，讓我們向我們的母親瑪利亞懇請這份特別的恩寵。

佈告欄

五月：聖母月



祝媽媽們 母親節快樂!!

堂區消息

- **麥肯泰爾樞機慈善基金**：本堂今天為麥肯泰爾樞機慈善基金收第二次奉獻。您的捐款將直接幫助總教區內有急需的兒童、成人及家庭。這是一個救急不救貧的基金。
支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church
支票備註：Cardinal McIntyre Fund
- **母親節九日敬禮**：本堂今天開始母親節九日敬禮。聖堂前廳有母親節九日敬禮卡。請將奉獻信封放入彌撒奉獻籃或交給辦公室。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

- | | |
|------------|--------------|
| 會長：岳德帆弟兄。 | 副會長：陳佩琳姊妹。 |
| 秘書：何凱恩姊妹。 | 禮儀組：趙金潤姊妹。 |
| 福傳組：伍美美姊妹。 | 活動服務組：潘綺霞姊妹。 |
| 靈修組：孫愛珠姊妹。 | 財務組：梁慧賢姊妹。 |